



ST. JOSAPHAT UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА

СВ. ЙОСАФАТА

26401 ST. JOSAPHAT DRIVE • WARREN, MI 48091

Rectory & Office: 586-755-1740 • Fax: 586-755-1399

Email: stjucch@aol.com • www.stjoschurch.com

Parish Centre: 586-758-7711

Email: stjosphathall@aol.com • www.stjosphatbanquets.com

Pastor: Fr. Emilian Dorosh, OSBM

Cell: 516-650-3615 Email: emilianeuropeusa@gmail.com

Assistant: Fr. Roman Hykavy, OSBM

Cell: 313-610-1764 Email: rhykavy@aol.com

Office Hours: Monday – Friday 10:00a.m. – 4:00p.m.

Schedule of Divine Liturgies

Sundays: 8:00 a.m., (Ukr.) 10:00a.m. (Ukr.) & 12 noon (Eng.)

Weekdays: 8:00a.m. (Ukr.) **Saturday:** 8:00a.m. (Ukr.); 4:00p.m. (Eng.)

Holy Days & Obligatory Feasts: 9:00a.m. (Ukr.) and 7:00p.m. (Eng.) **Confessions** - During Liturgies

VOL. 60 / NO. 47 • TWENTY FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST • NOVEMBER 19, 2023

(Христос Наша Пасха – ст. 125-26 #370-73)

Літургія Євхаристії (літургія вірних)

У молитвах вірних на початку Літургії Євхаристії священник коротко висловлює зміст євхаристійного зібрання: «Стати перед святим твоїм жертвником [...], приносити тобі моління й мольби і жертви безкровні за всіх людей твоїх [...], і неосудно причаститися святих твоїх таїн, і небесного твого царства здобитися.»

Приготування до євхаристійної трапези

Херувимська пісня приготує нас до Євхаристійної трапези. Перед тим, як «вгору піднести серця», співати трисвяту пісню «Свят, свят, свят Господь Саваот» та «прийняти царя всіх» у Святому Причасті, нам треба «відкласти всю житейську печаль.»

Під час Херувимської пісні священник молиться, аби Христос сподобив його «стати перед Святою трапезою і священнодіяти святе і пречисте тіло і чесну кров.» Тоді, переносячи на престол приготовані на проскомидійнику чесні дари, здійснює Великий вхід, який символізує урочистий в'їзд Христа в Єрусалим для звершення спасительної жертви і наше прийняття Його як царя всіх – всього видимого і невидимого, живих і мертвих, щоб приєднатися до Його Пасхального таїнства. Тому священник поминає церковну ієрархію і всіх вірних, молячись, щоб Господь Бог пом'янув усіх – учинив їх причасниками свого царства.

У Просительній сктені священник, молячись за принесені чесні дари, просить, щоб «вселився дух благодаті у нас, і на цих дарах, що перед нами, і на всіх людях». Перед Символом віри дякон закликає: «Возлюбім один одного», наголошуючи, що спільне визнання віри можливе тільки в любові, яку приймаємо від Господа і виявляємо нашому ближньому. На знак цієї любові священнослужителі, поцілувавши чесні дари і престол, обмінюються святим поцілунком з привітанням «Христос посеред нас» і відповіддю «І є, і буде», що виражають єдність літургійної спільноти у Христі.

Цю єдність висловлюємо також у Символі віри, у якому кожний і особисто, і разом з іншими сповідує віру церкви в «отця, і Сина, і Святого духа, трійцю єдиносущну

(Christ Our Pascha – p.128-29 #370-73)

The Liturgy of the Eucharist (Liturgy of the Faithful)

In the Prayers of the Faithful at the beginning of the Liturgy of the Eucharist, the priest briefly expresses the meaning and purpose of the Eucharistic assembly: “To stand now at your holy altar ... to offer you petitions, supplications, and unbloody sacrifices for all your people ... to partake of your Holy Mysteries without blame and condemnation, and be made worthy of your heavenly kingdom.”

Preparation for the Banquet of the Eucharist

The Cherubic Hymn prepares us for the Banquet of the Eucharist. Before we can “lift our hearts on high” and “sing the Thrice-Holy Hymn,” that is, “Holy, holy, holy Lord of Sabaoth,” we need to “set aside all cares of life” so that indeed “we may receive the King of all” in Holy Communion.

During the Cherubic Hymn the priest prays that the Lord would make him worthy “to stand before this, [his] holy table, and offer the sacrifice of [his] holy and most pure Body and precious Blood.” During the Great Entrance he transfers the gifts, prepared on the Proskomide table, to the Holy Table. This symbolizes the triumphant entry of Christ into Jerusalem for the salvific sacrifice, as well as our reception of him as the King of all — visible and invisible, the living and the dead — in order to be joined to his Paschal Mystery. This is why, as he processes with the gifts to the Holy Table, the priest commemorates the Church hierarchy and all the faithful. He asks that the Lord remember them — make them participants of his kingdom.

In the Litany of Supplications, the priest prays for “the gifts that have been presented.” He asks that “the good Spirit of [God’s] grace may rest upon us, upon these gifts present before us, and upon all [his] people.” Before the Symbol of Faith, that is, the Niceno-Constantinopolitan Creed, the deacon exclaims: “Let us love one another...” This indicates that a common confession of faith is possible only in love, a love that we receive from our Lord and then offer to our neighbour. As a sign of this love, the priests kiss the Holy Table and exchange the holy kiss among themselves, greeting each other with the words, “Christ is among us.” The response is, “He is and will be.” This expresses the unity of the liturgical assembly in Christ. We also express this unity by pronouncing the Symbol of Faith. In this Creed, each of us, personally and together with others, confesses the faith of the Church in “the Father, the Son, and the Holy Spirit, the Trinity one in being and undivided.”

LITURGIES FOR THE WEEK**Sunday, November 19, 2023***(Pr.Bk. pg. 226, 417)(Мол. cr. 220, 404)***Twenty-fifth Sunday after Pentecost***Eph 4: 1-6; Lk 10: 25-37*(UKR) 8:00 #217 + **Luba Bluj** — I. Nestorowicz**Moleben — remembrance of Holodomor*(UKR) 10:00 — **For The Parish**(ENG) 12:00 #417 + **Juriy Rostkowycz** — Diane**Monday, November 20, 2023***Ven Gregory*

8:00 #612 Health & God's Blessings for

Renee & Mark Hinzmann — Family#640 Health & God's Blessings **Lesia Florchuk**

— O. Papiz

Tuesday, November 21, 2023**Entrance of BVM into Temple**9:00 #637 Health & God's Blessings for **Oksana V.**7:00pm #618 Health & God's Blessings **Yurko, Daria,
Petro, & Ihor****Wednesday, November 22, 2023***Apos Philemon*8:00 #558 + **Bohdan Kazewych** — L. & L. Jachnycky7:00pm #608 + **Jaroslav Stetkewych** — B. & S. Koshiw**Thursday, November 23, 2023****Thanksgiving**9:00 #131 + **Teodor, Roman & Mykola** — R. Tokarchuk**Friday, November 24, 2023***GMrt Catherine*8:00 #604 + **Taisa Bohdanska**

(Founder & President of UNWLA)

7:00pm #627 + **Luba Bluj** — Z. Kozak & Family**Saturday, November 25, 2023***BMrt Clement*(UKR) 8:00 #604 + **Ewhen Shtykalo** — Family(ENG) 4:00pm #122 + **Wolodymyra & Jerry Celuch**

— Family

Sunday, November 26, 2023*(Pr.Bk. pg. 220, 418)(Мол. cr. 214, 406)***Twenty-sixth Sunday after Pentecost***Eph 4: 1-6; Lk 10: 25-37*(UKR) 8:00 #503 + **Ulana Kushner** — M. Kalba(UKR) 10:00 — **For The Parish**(ENG) 12:00 #381 + **Anna & Osyp Bihun** — Family**Baptisms and Confirmations** - please contact Fr. Emilian.**Weddings** — make an appointment with the Pastor,
at least 6 months ahead.**Holy Communion Class Registration and New Parishioner
Registration** or updates - please contact the church office.**Altar Cleaning** — Victoria Maksimowich & Shirley McMellen**Meetings / СХОДИНИ****St. Josaphat Knights of Columbus #8441** will hold
their meeting on Monday, November 20, 2023 - 7:30pm.**Baptism****Madelyn Trush** daughter of Robert Trush and
Lacey Smith was baptized in our church on Saturday,
November 11, 2023.**God Bless Her and Mnohaya Lita!****+ May They Rest in Peace +****Janice Jimenez** passed away on October 25, 2023 at the
age of 69. A Memorial Service was held at St. Josaphat
Church on November 11, 2023.**Zoryana Klepach** passed away on November 03, 2023 at
the age of 75 and was buried from St. Josaphat Church
on November 10, 2023 at Resurrection Cemetery.**Please Remember Them In Your Prayers**Thanksgiving and colder season is
approaching and once again we are asking
for donations to feed the less fortunate.

Наближається День Подяки і зимніші дні.

Просимо складати пожертви на обіди для бідних.

\$25 Olga Hetkowski

\$30 Iva Lisikewycz

\$75 Willy & Oxanna Denysenko

\$100 George & Zenia Jurkiw

We are asking for any donations you can make.**Просимо Вашої допомоги.****St. Josaphat Church Roof Repair**

\$10 Joseph Tyro \$20 No Name \$20 Stephen Buksa

\$20 Seweryn Danylowycz

\$20 Roma Dyhdalo

\$50 Helen Turner

\$100 Rozalia Tokarchuk

\$100 Volodymyr & Lidiya Synyutka

\$235 Sunday Coffee (Oct 29th)

\$260 RMS Clothing Bin \$340 Sunday Coffee (Nov 5th)

\$1000 Anonymous

Thank you for your generous donations!

Дякуємо за Ваші щедри пожертви.

**Молімся за мир і кращу долю
України і Америки****Please pray for peace in Ukraine
and in United States**Здоров'я, щастя і всіх Божих ласк
на Многая, Многая Літ
Health & God's Blessings for a "Happy 96th Birthday"
Eustace Hawrylko
from Family

Looking for a roommate

Looking for a roommate in a house. Own room. Access to and use of the rest of the house and the yard. It can be one person (female preferred) or a couple.

The room is furnished but someone can add furniture or bring their own. I am happy to discuss finances. Looking for someone for short or long term. If you are interested please email me at enko.m@aol.com.

Шукаю когось на кімнату

Шукаю когось на кімнату в хаті. Може бути або одна людина (волю жінку) або пара. Доступ до і вжиток цілої хати і подвіря. Кімната є вмебльована але можна привезти зі собою меблі. Про кошти поговоримо.

Шукаю когось на коротко або на довше. Якщо Ви зацікавлені прошу сконтактуватися зі мною на імейл enko.m@aol.com.

Housework Help Needed

Looking for help to declutter my house in Warren. Availability needed from 3pm or 4pm till 7pm-8pm. Days and hourly rate can be discussed. If interested, please contact Lesia via text or call @ 313-525-0112

Шукаю допомоги, щоб навести порядок у своєму будинку в Ворені.

Потрібна доступність з 15:00 або 16:00 до 19:00-20:00.

Дні та погодинна ставка обговорюються.

Якщо ви зацікавлені, будь ласка, зв'яжіться з Лесею через смс або телефонуйте на 313-525-0112

**St. Josaphat Ukrainian Catholic Church**

26401 St. Josaphat Drive Warren, Michigan 48091
Tel. (586) 755-1740 ~ E-mail: stjucch@aol.com ~ www.stjoschurch.com

**New Parishioner Registration Form****Дані про нових членів парафії**

Please return the completed form to the church office in a envelope marked "office" and drop it into the collection basket or mail it to the office.

Просимо Вас заповнити нижче подану анкету і передати її до церковного бюро. Крім цього, ми передамо Вам церковні конверти*, у які Ви повинні вкладати Ваші тижневі пожертви та датки.

Last Name / Прізвище: _____

First Name / Ім'я: _____

Date of Birth / Дата народження: _____

Spouse / Чоловік / Дружина:

Last Name / Прізвище: _____

First Name / Ім'я: _____

Date of Birth / Дата народження: _____

Address / Адреса: _____

City / Місто: _____ State / Штат: _____ Zip / Індекс: _____

Phone # / Дом. Тел: (_____) _____ - _____ Cell # / Моб. Тел: (_____) _____ - _____

Email / Е-адреса: _____

Children / Діти:

Last Name / Прізвище: _____ First Name / Ім'я: _____

Date of Birth / Дата народження: _____

Last Name / Прізвище: _____ First Name / Ім'я: _____

Date of Birth / Дата народження: _____

Last Name / Прізвище: _____ First Name / Ім'я: _____

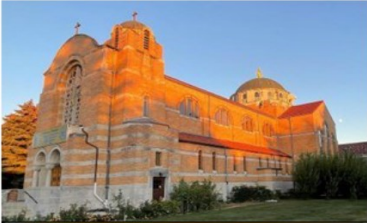
Date of Birth / Дата народження: _____

* **Would you like to have church envelopes? Чи потрібно Вам церковні конверти?** Yes / так _____ No / ні _____

Tickets now available

Квитки вже можете купити

**Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church
invites Parishioners and Friends
to the celebration of**



Father Daniel Schaicoski, OSBM

25 years of service to the Detroit Ukrainian Community 1998-2023

Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church

110 years of service to the Detroit Ukrainian Community 1913-2023

400th Jubilee of the Martyrdom of Hieromonk Saint Josaphat

Sunday, December 10 2023

10:00 AM - Divine Liturgy - Immaculate Conception Church, Hamtramck

1:30 PM - Festive Banquet - St. Josaphat Banquet Hall in Warren

Purchase Tickets at

IC and St. Josaphat Church rectories, IC Schools office

Adults \$65

Children (10 years old & under) \$30.00

**Special donations towards the IC Church Restoration Fund are welcome and will be published in the Banquet's Festive booklet*

Please purchase your tickets by Monday, December 4, 2023

**For table reservations, please call: 313 893 1710 by Tuesday, December 5*



**Запрошуємо парафіян та друзів
української церкви Непорочного Зачаття
на святкування**

**-25 ліття служіння Дитроїськї громаді о. Даниїла
Чайковського, ЧСВВ (1998-2023)**

-110 річниця парафії Непорочного Зачаття (1913-2023)

-400 - річниця смерті св. Священомученика Йосафата

В неділю 10-го грудня 2023

10:00 год. ранку - Служба Божа в Церкві Непорочного Зачаття

1:30 год. пп - Святочний обід - зал Церкви св. Йосафата

Квитки на Святочний обід

Дорослі - \$65.00

Діти до 10 років - \$30.00

**Весь прибуток на відновлення Церкви Непорочного Зачаття*

*-Приймаємо пожертви на Фонд відновлення Церкви Непорочного Зачаття –
пожертви будуть поміщені в книжці свята.*

**-Квитки можете придбати в церквах Непорочного Зачаття, Св. Йосафата та в наших
школах, не пізніше 4-го грудня. Замовлення столиків (313) 893 1710 до 5 грудня.**



MRS. ONYSKIW'S,
MS. SNORDEN'S, & MRS.
SHALAY'S PRESCHOOL CLASSES
INVITE YOU TO JOIN IC'S
NOVEMBER SERVICE PROJECT

FOOD DRIVE

DONATE BY NOV 30

DONATIONS MAY BE
DROPPED OFF AT
*IC SCHOOLS
*ST. JOSAPHAT - WARREN
*IC CHURCH - HAMTRAMCK

**IF 100% OF IC'S
CLASSES DONATE,
THE WHOLE
SCHOOL WILL
EARN A DRESS
DOWN DAY!**

THIS PROGRAM
SUPPORTS THE FOOD
PANTRY AT ST. MARK
CATHOLIC CHURCH -
WARREN

*Whoever is generous
to the poor lends to the
Lord, and He will repay
him for his deed.
~Proverbs 19:17*

NO EXPIRED ITEMS

- CANNED GOODS: BEANS, MEAT, FISH, FRUIT, VEGGIES
- COOKING OILS (OLIVE, CANOLA)
- CRACKERS
- DRIED HERBS AND SPICES
- GRANOLA BARS
- INSTANT MASHED POTATOES
- MEALS IN A BOX
- NUTS
- PASTA & RICE
- PEANUT BUTTER
- SHELF-STABLE POWDERED MILK
- SOUP, STEW AND CHILI
- WHOLE GRAIN CEREAL
- PERSONAL CARE ITEMS: SOAP, SHAMPOO, FEMININE HYGIENE PRODUCTS
- BABY CARE: BABY FOOD, FORMULA, DIAPERS



Immaculate Conception

Catholic Schools

Preparing students to think critically and act compassionately since 1936



КЛАСИ ПЕРЕДШКІЛЛЯ ПАНІ
ОНИСЬКІВ, ПАНІ ШАЛЕЙ, ТА ПАНІ
СНОРДЕН ЗАПРОШУЮТЬ ВАС ВЗЯТИ
УЧАСТЬ У ЛИСТОПАДОВОМУ
БЛАГОДІЙНОМУ ПРОЕКТІ

« З Б І Р І Ж І »

ЯКИЙ ТРИВАТИМЕ ДО 30 ЛИСТОПАДА

ПОЖЕРТВИ МОЖНА
ПРИВЕЗТИ ДО: * ШКОЛИ
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ,
*ЦЕРКВИ СВ.ЙОСАФАТА -
ВОРРЕН, *ЦЕРКВИ
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ -
ХАМТРЕМІК.

ЯКЩО 100% КЛАСІВ
ШКОЛИ НЕПОРОЧНОГО
ЗАЧАТТЯ ПРИНЕСУТЬ
ПОЖЕРТВИ, ТО ВСЯ
ШКОЛА МАТИМЕ ДЕНЬ
БЕЗ ШКІЛЬНОЇ ФОРМИ !!!

ЦЕЙ БЛАГОДІЙНИЙ
ЗАХІД ПІДТРИМУЄ
БЛАГОДІЙНУ КУХНЮ ПРИ
ЦЕРКВІ СВ.МАРКА У
ВОРРЕНІ.

*Хто милостивий до
вбогого, той Господу
позичає, і чин його Він
надолужить йому.
Приповісті 19:17*

НЕ ПРОСТРОЧЕНІ ПРОДУКТИ:

- консервовані квасоля, фрукти, овочі, м'ясні та рибні консерви
- олія (оливкова, канола)
- печиво
- сушені трави та спеції
- харчові батончики
- розчинне сухе картопляне пюре
- порційні сухі обіди
- горіхи
- макарони та рис
- арахісове масло
- сухе молоко
- консервовані супи, рагу, тушонки
- цільно-зернові пластівці
- ЗАСОБИ ОСОБИСТОЇ ГІГІЄНИ : мило, шампуні, жіночі гігієнічні засоби
- ЗАСОБИ ДЛЯ НЕМОВЛЯТ: дитяча суміш, дитяче харчування та підгузники



Immaculate Conception

Catholic Schools

Preparing students to think critically and act compassionately since 1936



Christmas Market

We have prepared some delicious menu items for your Christmas dinners.



Holubsti (Stuffed cabage)	\$30 - large pan	\$10 - small pan
_____ with Buckwheat	\$ _____	\$ _____
_____ with Meat & Rice	\$ _____	\$ _____
_____ with Mushrooms & Rice	\$ _____	\$ _____
Schnitzels	\$30 - large pan	\$10-small pan
_____ Schnitzels	\$ _____	\$ _____
Quart of Kapusta or Borscht	\$10 per quart	
_____ Kapusta	\$ _____	
_____ Borscht	\$ _____	
Frozen Pyrohy	\$10 a dozen	
_____ Potato	\$ _____	
_____ Kapusta	\$ _____	
Bread	\$10 a loaf	
_____ Bread	\$ _____	
Homemade Pickles in a Jar.....	\$10 per jar	
_____ Pickles	\$ _____	
		Total: \$ _____

Deadline for orders: Sunday, December 10th

Cash or checks accepted for orders. Please make checks written out to: St. Josaphat Church
Order forms can be dropped off to the church office or collection baskets or mailed to the office.
For questions — please call the church office at 586-755-1740.
Proceeds will go to the needed church repairs.

Name: _____ Phone #: _____

Please circle your Pick Up Date:	Saturday, Dec. 16th	Sunday, Dec. 17th
(Pickup only on these 2 days)	2:00p.m. to 5p.m.	After each liturgy
- use the North Door entrance to hallway for pickup		

Українсько-Американський Комітет Геноциду Голодомору, Мічиган
Український Американський Громадський Комітет Метрополії Детройт (UACC)
Союз Українок Америки, Округа Детройт, Український Американський
Архів і Музей, Детройт

Ukrainian-American Holodomor Genocide Committee of Michigan
Ukrainian-American Civic Committee of Metropolitan Detroit (UACC)
Ukrainian National Women's League of America,
Detroit Regional Council (UNWLA)
Ukrainian American Archives & Museum (UAAM)



МИ ЗАПРОШУЄМО ВАС НА ВШАНУВАННЯ 90-Х РОКОВИН
ГОЛОДОМОРУ 1932-1933 Р.Р.
ТА ПАМ'ЯТІ ЖЕРТВ ГЕНОЦИДІВ УКРАЇНИ

Доповідь проф. Вікторії А. Малько
“УКРАЇНСЬКА ІНТЕЛІГЕНЦІЯ ТА ГЕНОЦИД
БОРОТЬБА ЗА ІСТОРІЮ, МОВУ
ТА КУЛЬТУРУ У 1920-Х ТА 1930-Х”

Спільна молитва та творча програма

*Голодомор тоді; Геноцид зараз;
Справедливість коли?!
Слава Україні! Героям Слава!*

*Holodomor Then; Genocide Now;
Justice When?!
Stand With Ukraine!*

THE UKRAINIAN
INTELLIGENTSIA
AND GENOCIDE



THE STRUGGLE FOR HISTORY, LANGUAGE,
AND CULTURE IN THE 1920s AND 1930s

VICTORIA A. MALKO

RECOGNIZING GENOCIDE ON THE 90TH ANNIVERSARY OF THE HOLODOMOR

“THE UKRAINIAN INTELLIGENTSIA AND GENOCIDE
THE STRUGGLE FOR HISTORY, LANGUAGE, AND CULTURE
IN THE 1920S AND 1930S”
PROF. VICTORIA A. MALKO

The program will include the Candlelight Vigil and Musical Performance.



UKRAINIAN-AMERICAN HOLODOMOR COMMITTEE, MICHIGAN
STALIN'S GENOCIDAL FAMINE IN UKRAINE 1932-1933

Неділя,
19 листопада 2023 р.
о 1:00 п.п.

Sunday,
November 19, 2023,
at 1:00 p.m.

Український Культурний Центр,
26601 Ryan Road, Warren, MI 48091

Ukrainian Cultural Center,
26601 Ryan Road, Warren, MI 48091

Вхід вільний, пожертви вітаються
Admissions are free, and donations
are welcome.

Contact: Dr. Olena Danylyuk, HolodomorMi@gmail.com

sign-up for
FREE
ESL
(ENGLISH AS A
SECOND LANGUAGE)

In-person or virtual
classes available.
Monday-Thursday
5:30 pm-8:30 pm



Conversational English
Workforce Development
& Professional Certificate

Citizenship Test
Preparation

CONTACT : (248) 586-8881

FERNDALE SCHOOLS
TCEC
TRI-COUNTY
EDUCATIONAL CENTER
248-586-8900 | GOTCEC.COM



CLASS HELD AT

IMMACULATE CONCEPTION
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
29500 WESTBROOK AVE
WARREN, MI 48092

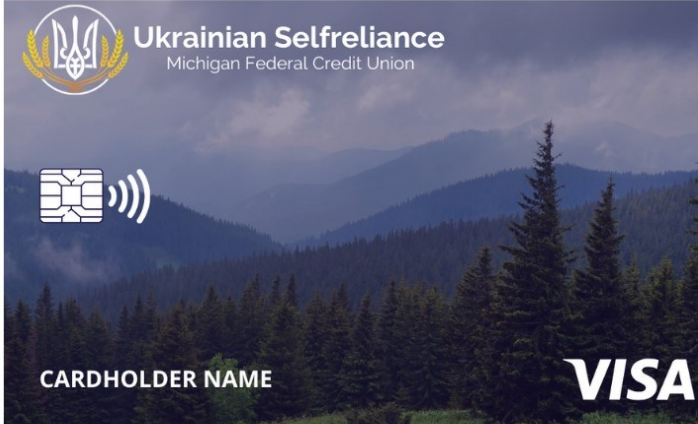


Ukrainian Selfreliance

Michigan Federal Credit Union

NEW VISA CREDIT CARD

U4U SMART STEPS



Special program for Ukrainians who arrived in USA under the U4U program



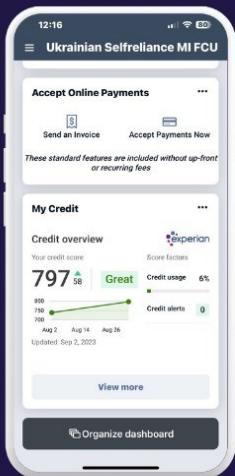
AUTO LOAN SPECIAL AS LOW AS 5.74%



Term of up to 72 months; estimated monthly payment of \$16.46 per \$1,000 borrowed at 5.74% APR*. Loan approvals depend on each individual's credit history and underwriting factors. Automatic transfer payment from your USMFCU account must be set up in order to qualify for the loan special. This loan promotion is for both new and used auto loans. All credit union loan programs, rates, terms and conditions are subject to change at any time without notice.

*APR- Annual percentage rate.

FREE CREDIT MANAGER TOOL IN THE APP



- **Track** your credit score with a visual score tracker
- **Receive** alerts when your credit score or report changes
- **View** credit record and all payment history
- **Calculate** your debt-to-income ratio
- **Check** what factors impact credit
- **Educate** yourself about managing your credit score



Win 1,000\$ Scholarship

APPLY NOW: usmfcu.org/scholarships

www.usmfcu.org | 586.756.3300

26791 Ryan Rd, Warren, MI 48091 | 11838 Jos Campau Ave, Hamtramck, MI 48212





Selfreliance
Federal Credit Union

**Заощаджувати
так легко
і вигідно!**



відкривайте рахунок та
вигравайте



програма для дітей
віком до 18 років



FOR SUPER SAVERS CLUB MEMBERS UNDER 18, QUALIFYING PERIOD ENDS: JANUARY 15, 2024. Selfreliance Super Savers 2.2% for new and existing members ages under 18. Ask for your high school to be entered in seasonal drawings. Prizes will be awarded after the close of the lottery qualifying period ending January 15, 2024 to winners at each Urban Saturday School participating in the Selfreliance Rewards program, and at each Selfreliance office. Winners must be club members in good standing and they and their guardians will be asked to accept winners listing and names used for Selfreliance Rewards program. Only one prize per member during this promotional period gift cards music gift card, etc. Previous winners eligible unless otherwise determined. Accounts and custodian accounts for children under 18 as of September 1, 2023 qualify for participation in this lottery. Winner will be notified by 2/29/24. Void of Deposits, Withdrawals, and Fees, employees and their immediate families are ineligible. Prizes may differ from illustration. Awarded prizes are determined by Selfreliance. Please see Selfreliance FCU both in savings statements for terms, opening balances and other requirements.

An IRS 1099 may be issued to winners of prizes valued at \$10 or more. For additional information please contact your principal or visit any Selfreliance office.

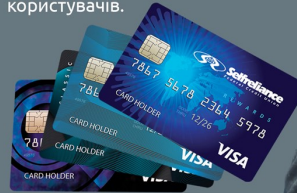


VISA для студентів
від 16-ти і старше

*Будуй
своє майбутнє
сьогодні*

**Відкрий свою першу
кредитну картку**

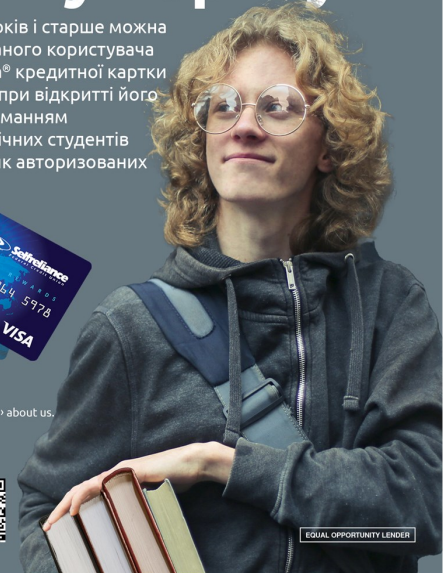
Студента віком від 18 років і старше можна додавати як авторизованого користувача до своєї Selfreliance Visa® кредитної картки або стати поручителем при відкритті його власної картки, із дотриманням відповідних вимог. 16-річних студентів можна додавати лише як авторизованих користувачів.



Apply in person at any of our locations. Consumer Credit Card Agreement and Disclosure available at selfreliance.com/about-us.



Full information about our credit cards here:



EQUAL OPPORTUNITY LENDER

**85,000+
БЕЗ
"FEES"*
ATMs**

КОЛИ ВИ ВИКОРИСТОВУЄТЕ
СВОЮ **SELFRELIANCE
VISA® DEBIT CARD**
В БАНКОМАТАХ, ЩО
НАЛЕЖАТЬ ДО МЕРЕЖ**:



Find ATMs
and branches
near you in our
digital banking

**А ЦЕ БІЛЬШЕ БАНКОМАТІВ,
НІЖ В ТРЬОХ НАЙБІЛЬШИХ
БАНКАХ США РАЗОМ ВЗЯТИХ!**

Selfreliance FCU 85,000+
Bank of America
Chase
PNC

*Завдяки Selfreliance FCU ви отримуєте доступ до понад 85 000 безкоштовних банкоматів у мережах ваших улюблених магазинів: Walgreens®, CVS® і 7-Eleven®. А це є більше ніж 3 найбільших національних банків разом взятих! В цих мережах ви не сплачуєте комісії за зняття коштів. Використовуйте карту у своєму додатку Selfreliance, щоб знайти найближчий до вас банкомат без плати комісії.

**Withdrawals from Allpoint®, MoneyPass® and Co-op® networks are surcharge free regardless of balance.



NCUA



Home Office: 2332 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622
5000 N. Cumberland Ave., Chicago, IL 60656
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine, IL 60067
302 E. Army Trail Rd., Bloomingdale, IL 61018
50 W. Dundee Rd., Wheeling, IL 60090

SELFRELIANCE.COM

773-328-7500
773-589-0077
847-359-5911
630-307-0079
773-489-1204

734 Sandford Ave., Newark, NJ 07106
558 Summit Ave., Jersey City, NJ 07306
60-C N. Jefferson Rd., Whippany, NJ 07981

26495 Ryan Rd., Warren, MI 48091
11756 Charest St., Hamtramck, MI 48212
7345 Orchard Lake Rd., West Bloomfield, MI 48322

973-373-7839
201-795-4061
973-887-2776

586-757-1980
313-366-0055
248-487-0330

Leo R. Murskyj, M.D.
1950 E. WATTLES ROAD
SUITE 101 • TROY, MI
248-740-8000

*Board certified
internal medicine*

Ukrainian Village

1 BR Apartments For
Older Adults (Over 62)

- Wellness Center
- Van Transportation
- 24 Hr. Maintenance
- Walking Distance to Shopping

26377 Ryan • Warren
586-755-7720

Українська Обслуга

RYAN DENTAL GROUP
Gentle Family & Cosmetic Dentistry
ARPIT MODY, D.D.S

35% OFF DENTAL SERVICES*

Next to Church North of
26620 Ryan Rd.

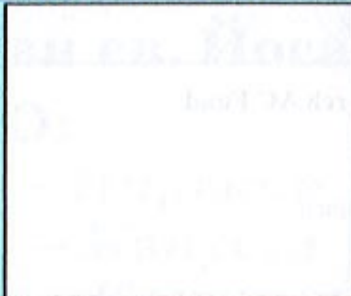
586-755-4770
ryandentalgroup.com



Buying a home? Selling a home?
Please call: **Andrew Konopada**

CELL: 586-306-1906
OFFICE: 248-646-8416

Over 2,000 Sales!
Українська Обслуга



Dave's Discount Auto LLC

COMPLETE AUTO REPAIR

24565 Mound Rd., Warren, 48091
Ph. 586-619-9544
Fax. 586-619-9538
email: david@davesdiscount.net
Certified Ignition Interlock Installer

Buhay Funeral Services

Christopher Buhay • *Director*
Ann Buhay

313-891-6577

Immigration Attorney
Themis Immigration Services, PLLC

We provide comprehensive services in various areas of Immigration and Nationality Law with the focus on the following:

- Humanitarian Parole under the Waiting for Ukraine Program
- Family-Based Green Cards
- Employment-Based Green Cards
- Citizenship, Naturalization
- Family's Petitions
- National Interest Waivers

248.930.3725 • mariana@themisimmigration.org
www.themisimmigration.org

SKIP THE LINE AND ORDER ON THE APP

Getting the delicious Chicken Shack food you crave is now faster and easier when you order on the app!

SCAN TO DOWNLOAD OR VISIT CHICKENSHACK.COM




CEC US

Free*
morning, afternoon and evening classes

Call Today!
(586) 797-6960



Plumbing? Sewer? Drain Problems? ... We Can Help

WATERWORK PLUMBING

\$20 OFF ANY SERVICE

24 HOUR EMERGENCY SERVICE

586-501-8479
WaterWorkPlumbing.com

Licensed & Insured Master Plumber

Utica Community Schools Adult Education & English as a Second Language

Earn a Utica Community Schools high school diploma or prepare for the GED through the Adult Education program. Gain valuable workplace and life skills with beginner to advanced classes in the English as a Second Language (ESL) program.

- Students must be at least 18 years old (as of July 1)
- Work experience credit available to qualifying students
- Students must show a driver's license, Michigan ID, passport, or U.S. visa and MI proof of residency at registration
- Visit Facebook.com/UCSESL or Facebook.com/UCSAdultEducation for more information



Fill out an interest form.



*Funded through Federal and State of Michigan grants.
Community Education Center, 38901 Dodge Park Road, Sterling Heights, MI 48312

DR. RENATA OLEJNIK FAMILY DENTISTRY
2891 E. Maple Rd., Troy, MI (15 mile/Deguindre)
www.Polishupyoursmile.com

- Extractions
- Bridges, Crowns, Veneers
- Periodontal DX
- Root Canals
- Laser
- Dentures

FREE CONSULTATIONS / NO INTEREST FINANCING

248-689-1343




LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here and Support Our Parish!

CONTACT ME Craig Davis

cdavis@4LPI.com • (216) 325-6825 x6259